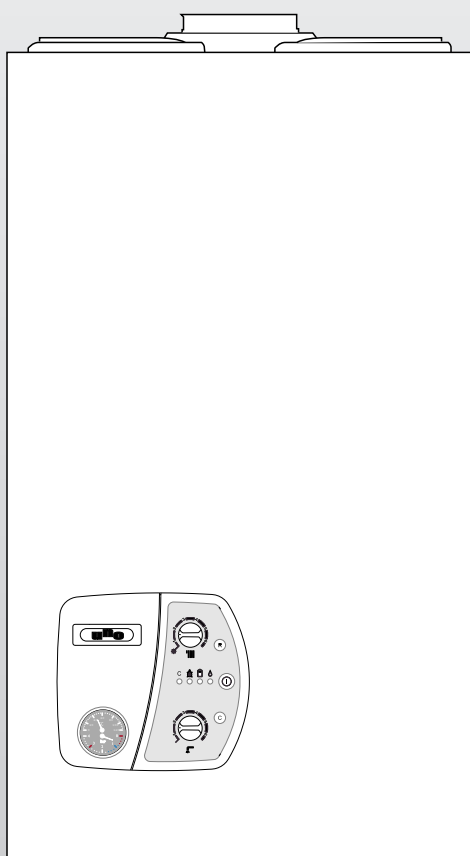




# uno



**PL**

**INSTRUKCJA  
OBŚL UGI DLA  
UŻYTKOWNIKA**

**HU**

**FELHASZNÁLÓI  
KÉZIKÖNYV**

**CZ**

**NÁVOD K POUŽITÍ  
PRO UŽIVATELE**

**UCR**

**РУКОВОДСТВО ДЛѸ  
ПОЛЬЗОВАТЕЛѸ**

**Uno 24 MI  
Uno 24 MFFI**



# ARISTON

**PL**

**INSTRUKCJA  
OBŚLUGI DLA UŻYTKOWNIKA**

**HU**

**FELHASZNÁLÓI  
KÉZIKÖNYV**

**CZ**

**NÁVOD K POUŽITÍ  
PRO UŽIVATELE**

**UCR**

***Руководство для  
пользователя***

Szanowni Państwo,

Pragniemy podziękować Państwu za wybranie kotła gazowego ARISTON i gratulujemy tego wyboru. Niniejsza instrukcja obsługi została przygotowana z myślą o poinformowaniu Państwa o niektórych aspektach instalacji kotła wraz z uwagami i radami, które mogą się okazać pomocne podczas użytkowania, aby zapewnić prawidłową pracę i okresową obsługę, co pozwoli docenić wszystkie zalety naszego produktu.

Prosimy o staranne przechowywanie niniejszej instrukcji, aby zawsze można było z niej skorzystać. Nasz najbliższy Serwis Obsługi Technicznej pozostaje do całkowitej Państwa dyspozycji w każdym niezbędnym przypadku.

Z poważaniem

**MTS**  
GROUP

### GWARANCJA

Gwarancja na to urządzenie rozpocznie się od daty pierwszego uruchomienia kotła, co powinno być dokonane wyłącznie przez wykwalifikowany personel posiadający autoryzację ze strony naszej firmy.

Dokument gwarancyjny zostanie potwierdzony przez nasze Centrum Obsługi Technicznej po dokonaniu pierwszego uruchomienia i sprawdzeniu poprawności zainstalowania kotła.

W sprawie jakichkolwiek interwencji technicznych dotyczących zarówno układów elektrycznych, jak i części wodnej i gazowej kotła, należy się zwrócić do autoryzowanego Centrum Obsługi Technicznej właściwego dla danego rejonu.

Szczegółowe warunki gwarancji zamieszczone są w karcie gwarancyjnej

Mimo staranności przygotowania niniejszej publikacji i kontroli z naszej strony, mógł ujść naszej uwadze jakiś ewentualny błąd w tekście. Prosimy więc o powiadomienie nas o takim fakcie, gdyby zaistniał, co pozwoli nam jeszcze lepiej służyć dla dobra klienta.

## SPIS TREŚCI

### 1. UWAGI WSTĘPNE

Panel sterowniczo-kontrolny

### 2. INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA

### 3. ZALECENIA I RADY

### 4. OKRESOWA OBSŁUGA I KONSERWACJA

### 5. ZAMIANA RODZAJU GAZU

#### WAŻNE !

Należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję obsługi. Zawarte w niej informacje powinny iść w parze z zaleceniami ujętymi w książeczce "Instrukcja obsługi technicznej dla instalatora".

Prosimy o przechowywanie obydwu książeczek, jako integralnej części wyposażenia urządzenia, aby mogły służyć jako źródło informacji dla użytkownika, instalatora i autoryzowanego Serwisu Obsługi Technicznej.

## 1. UWAGI WSTĘPNE

Niniejsze urządzenie służy do wytwarzania ciepłej wody do użytku domowego.

Powinno być przyłączone do instalacji centralnego ogrzewania i do sieci rozprowadzającej ciepłą wodę użytkową zgodnie ze swoimi możliwościami związanymi z wydajnością i mocą.

Zabronione jest wykorzystywanie tego urządzenia do celów innych, niż to zostało wyżej wymienione.

Konstruktor urządzenia nie będzie odpowiadał za ewentualne szkody, jakie mogą wyniknąć z niezgodnego z instrukcją zastosowania i błędnego, nieracjonalnego użytkowania.

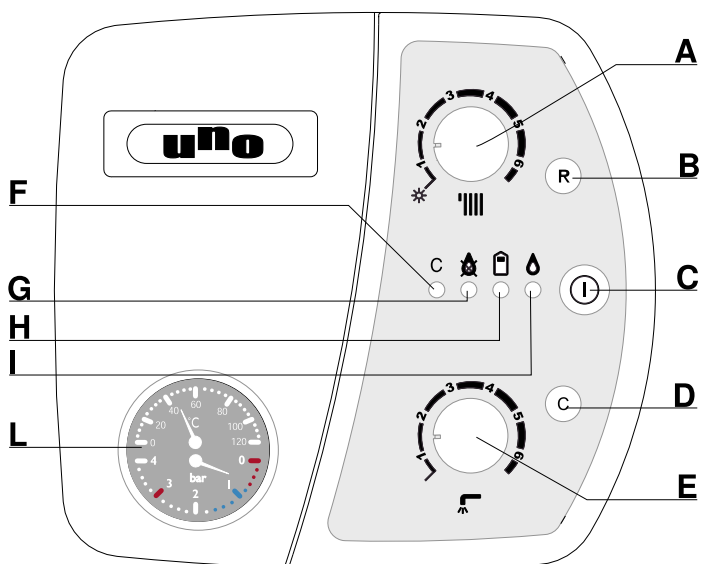
Należy unikać powierzania urządzenia w ręce dzieci i osób niepełnosprawnych bez odpowiedniego nadzoru.

W przypadku stwierdzenia zapachu gazu nie wolno korzystać z wyłączników elektrycznych, telefonu, ani żadnych innych urządzeń mogących wywołać iskrzenie.

Natychmiast należy otworzyć okna i drzwi, zamknąć centralny zawór gazu (przy liczniku) i poprosić o pomoc personelu autoryzowanego Centrum Obsługi Technicznej.

Przed dokonaniem jakiegokolwiek interwencji wewnątrz kotła konieczne jest odłączenie zasilania elektrycznego poprzez przestawienie wyłącznika zewnętrznego na pozycję „OFF”.

### PANEL STEROWNICZO-KONTROLNY



#### OPIS ELEMENTÓW:

- A - Przełącznik lato/zima, regulacja ogrzewania
- B - Przycisk Reset / Funkcja Czyszczenie Komin
- C - Przycisk ON/OFF
- D - Funkcja Comfort
- E - Pokrętko regulowania temperatury wody użytkowej
- F - Zielone światelko sygnalizujące funkcję Comfort
- G - Czerwone światelko sygnalizujące brak zapłonu
- H - Żółte światelko sygnalizujące nieprawidłowe odprowadzanie spalin
- I - Zielone światelko sygnalizujące zapalony palnik
- L - Termomanometer

Jednoczesne zapalenie się światełek czerwonego "G" i żółtego "H" wskazuje na stan blokady kotła z powodu braku wody lub braku krążenia wody lub nadmiernej temperatury. Za każdym razem, gdy kocioł podłączony zostaje do prądu, wszystkie trzy światelka zapalają się jednocześnie na około jedną sekundę.

## 2. INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA

### UWAGA

Zainstalowanie kotła musi być powierzone odpowiednio wykwalifikowanemu personelowi (zakład instalacji posiadający odpowiedni uprawnienia gazowe i elektryczne) i wykonywane zgodnie z zaleceniami instrukcji.

Pierwszego uruchomienia może dokonać tylko autoryzowany serwis producenta kotła, wykazy autoryzowanych serwisów są dostępne u dystrybutorów urządzeń ARISTON. W razie nieprawidłowej obsługi serwisowej należy skontaktować się z centralą serwisu (dane teleadresowe na okładce niniejszej instrukcji). Zakres pierwszego uruchomienia obejmuje: uruchomienie urządzenia, regulacje ciśnienia gazu, kontrole poprawności działania urządzenia, zapoznanie się użytkownika z obsługą urządzenia.

Zakresem pierwszego uruchomienia nie są objęte prace montażowe (podłączenie do instalacji, regulacji, sterowania ecc). Serwisant nie jest zobowiązany do usuwania błędów w instalacji do której podłączone jest urządzenie.

Błędnie wykonane zainstalowanie może spowodować szkody osobom, zwierzętom i rzeczom, za które konstruktor urządzenia nie będzie odpowiedzialny.

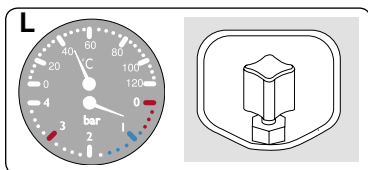
### PRZYGOTOWANIE DO PRACY

Jeśli kocioł jest zainstalowany wewnątrz mieszkania należy sprawdzić, czy przestrzegane są zalecenia odnośnie dostępu powietrza i wentylacji pomieszczenia (zgodnie z obowiązującymi normami).

- Kontrolować okresowo ciśnienie wody na termomanometrze „L” i sprawdzać, czy przy zimnej instalacji ma ono wartość mieszczącą się między 0,2 a 1,3 bara. Jeśli ciśnienie spadłoby poniżej wartości minimalnej należy przywrócić mu właściwą wartość odkręcając kurek zaworu służącego do napełniania instalacji, umieszczone w dole części kotła.

Jeśli ciśnienie dojdzie do wartości średnio 0,7 bara, należy z powrotem zamknąć zawór. Jeśli zbyt często zauważymy taki spadek ciśnienia,

jest bardzo prawdopodobne, że gdzieś występuje nieszczelność i wyciek wody. W takiej sytuacji konieczna jest interwencja hydraulika.



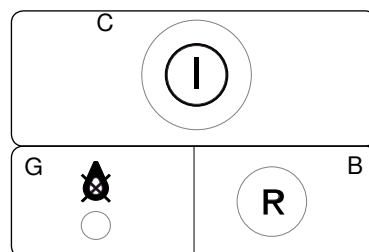
### ZALECENIA I RADY

- Jeśli woda używana do napełnienia ma wysoki stopień twardości, zaleca się włączyć w obwód urządzenie do uzdatniania, co zmniejszy tworzenie się nalotów kamienia kotłowego w wymiennikach ciepła kotła. Uzyska się w ten sposób wyższą wydajność przy ograniczeniu konieczności czyszczenia i konserwacji.
- W razie konieczności pozostawienia urządzenia bez korzystania z niego przez dłuższy okres czasu zaleca się odłączenie go od sieci elektrycznej, zamknięcie zewnętrznego zaworu gazu, a jeśli przewidywany jest spadek temperatury, opróżnienie kotła i instalacji centralnego ogrzewania w celu uniknięcia rozsądzenia rur przez zamarzającą wodę.
- Dla większego komfortu i bardziej racjonalnego wykorzystania ciepła zaleca się zainstalowanie termostatu pokojowego.
- Czyszczenie części lakierowanych i plastikowych powinno być dokonywane wyłącznie wodą ze środkami o odczynie obojętnym, nie na bazie alkoholu.

### PROCEDURA ZAPALENIA ZAPALANIE KOTŁA

Aby zapalić kocioł, należy przycisnąć przycisk „C”, która informuje, że kocioł jest gotów do pracy. Elektroniczna centralka sama doprowadzi do zapalenia się palnika bez konieczności jakiegokolwiek interwencji ze strony użytkownika, poza pobraniem ciepłej wody użytkowej i korzystaniem z centralnego ogrzewania.

Jeśli po około 10 sekundach nie nastąpi zapalenie się palnika, układy zabezpieczające kotła zablokują wydzielanie się gazu i zapali się czerwona dioda świecąca „G”.

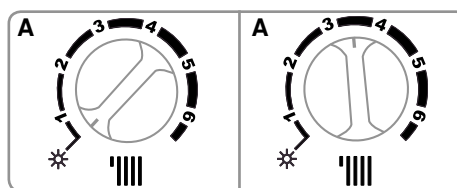


W celu przywrócenia normalnego funkcjonowania systemu należy wcisnąć i puścić przycisk odblokowujący „B”. Jeśli sytuacja się powtórzyła i ponownie nastąpiłoby zablokowanie, należy sprawdzić, czy jest otwarty zawór gazu, a następnie zgłosić ten fakt w autoryzowanym Centrum Obsługi Technicznej.

### FUNKCJONOWANIE W OKRESIE ZIMOWYM I LETNIM

Kocioł wytwarza ciepłą wodę zarówno do centralnego ogrzewania, jak i do użytku bieżącego. Pod pojęciem funkcjonowania zimowego rozumiane jest zarówno korzystanie z centralnego ogrzewania, jak i pobór ciepłej wody użytkowej.

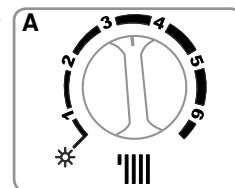
Jako funkcjonowanie letnie, rozumiane jest natomiast wytwarzanie wyłącznie ciepłej wody do użytku bieżącego. Istnieje możliwość ustawienia na panelu sterowniczo-kontrolnym odpowiedniego systemu informowania zimowego lub letniego.



Ustawiając pokrętko „A” w pozycji „☀” wybiera się letni tryb pracy. Tryb pracy zimowy wybiera się, ustawiając pokrętko „A” między wartościami min a max.

### REGULACJA TEMPERATURY CENTRALNEGO OGRZEWANIA

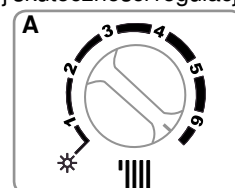
Istnieje możliwość regulacji temperatury wody krążącej w instalacji centralnego ogrzewania ustawiając odpowiednio gałkę „A” na jednej z pozycji między oznaczeniami min. i max. Otrzymuje się w ten sposób wartość temperatury wody od 45 °C do około 80 °C. Przy pomocy termowodowskazu „L” może poznać temperaturę wyjścia wody ogrzewania.



### KONTROLA PRZY UŻYCIU TERMOSTATU PROGRAMOWEGO

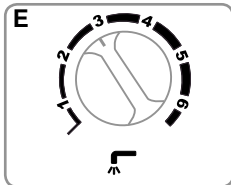
Jeśli jest zainstalowany termostat programowy, to zaleca się ustawienie regulatora temperatury wody centralnego ogrzewania „A”: na -str.12 instr- wartość maksymalną w celu uzyskania jak największej sprawności kotła i maksymalnej skuteczności regulacji temperatury termostatem otoczenia.

Należy ściśle przestrzegać zaleceń dotyczących miejsca montażu termostatu, jak i wymogów co do zaworu grzejnikowego, dotyczącego grzejnika w pomieszczeniu gdzie znajduje się termostat.



## REGULACJA CIEPŁEJ WODY UŻYTKOWEJ

Zarówno w warunkach pracy letniej, jak i po przestawieniu funkcjonowania na zimowe można regulować temperaturę ciepłej wody. Można wybrać temperaturę wypływającej ciepłej wody na poziomie od 36 °C do około 56 °C.

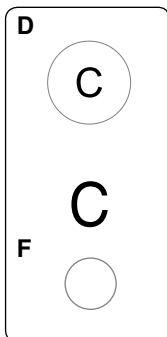


## FUNKCJA „ECONOMY”/KOMFORT

Funkcja Comfort włączana jest przy pomocy przycisku „D”. Włączenie tej funkcji sygnalizowane jest zapaleniem się światelka „F”.

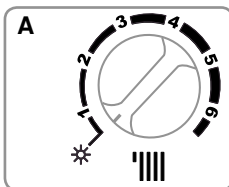
Normalnie kocioł pracuje w trybie „Economy”, gdyż woda użytkowa ogrzewana jest tylko wtedy, gdy użytkownik ją pobiera.

Po włączeniu funkcji „Comfort” woda znajdująca się w pierwotnym i wtórnym wymienniku ciepła utrzymywana jest w stanie podgrzania wstępnego w celu szybszego wydania ciepłej wody użytkowej, z niewątpliwą wygodą dla użytkownika.



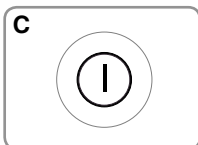
## WYŁĄCZENIE TRYBU C.O.

W celu wyłączenia kotła należy przestawić gałkę regulacyjną „A” na pozycję „☀️”. Kocioł przejdzie wtedy na system pracy letniej, dostarczając jedynie ciepłej wody użytkowej.



## PROCEDURA WYŁĄCZANIA

Aby wyłączyć kocioł, przycisnąć przycisk „C”. Należy zamknąć następnie zawór gazu umieszczony pod piecem i przekręcić zewnętrzny wyłącznik zasilania elektrycznego kotła na pozycję OFF.



## 3. RADY I ZALECENIA

Urządzenie wyposażone jest w urządzenia zabezpieczające, które w określonych sytuacjach doprowadzają do zatrzymania pracy kotła.

Niektóre z tych sytuacji sygnalizowane są przez zapalenie się diod świecących na panelu i mogą być sprawdzone i odblokowane przez samego użytkownika.

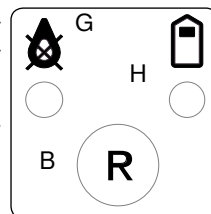
### ZATRZYMANIE SIĘ Z POWODU BRAKU ZAPŁONU

W przypadku braku zapłonu, co realizowane jest automatycznie przez elektroniczne układy kotła, zapala się czerwona dioda świecąca „G”. W celu zlikwidowania tego stanu zablokowania należy nacisnąć i zwolnić przycisk odblokowujący „B”. Jeśli taka sytuacja powtarzałaby się zbyt często, należy zgłosić to do autoryzowanego Serwisu Obsługi Technicznej.

### ZATRZYMANIE Z POWODU PRZEKROCZENIA TEMPERATURY

Jeśli czujniki odnotują temperaturę wyższą, niż temperatura graniczna bezpieczeństwa, kocioł zostaje zablokowany i zapalają się światelka żółte „H” oraz czerwone „G”.

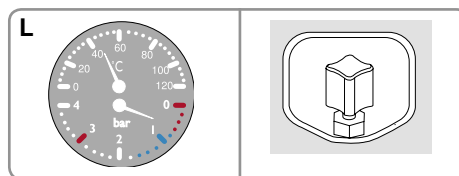
W celu usunięcia tego typu zablokowania należy odczekać kilka minut, aby pozwolić na schłodzenie się wymiennika ciepła, po czym nacisnąć i zwolnić przycisk odblokowujący „B”. Częste powtarzanie się tego typu przerw w pracy kotła powinno być zgłoszone do autoryzowanego Centrum Obsługi Technicznej.



### ZATRZYMANIE Z POWODU NIEDOSTATECZNEJ CYRKULACJI WODY

Jeśli faza uruchomienia zostaje przerwana przy jednoczesnym zapaleniu się światełek czerwonego „G” oraz żółtego „H”, możliwą przyczyną tego stanu może być niewystarczające ciśnienie wody w instalacji ogrzewania. Należy zatem sprawdzić ciśnienie wody na termomanometrze „L” i jeśli jest ono niższe niż 0,2 bara, należy dopełnić ilość wody w instalacji przy pomocy kurka znajdującego się w dolnej części pieca, aż do uzyskania ciśnienia 0,7 bara.

Ponowne przywrócenie stanu wyjściowego uzyskuje się przez przyciśnięcie przycisku Reset „B”. W celu uniknięcia, by operacja Reset została błędnie powtórzona w przypadku braku wody w instalacji, kocioł dezaktywuje tą funkcję po piątej próbie.



Ponowne przywrócenie stanu wyjściowego może być również dokonane przez zgaszenie i zapalenie kotła przy pomocy przycisku „C”.

Jeśli piec się nie uruchamia i światelko pozostaje nadal zapalone, należy wezwać upoważniony Serwis Techniczny.

Jeśli spadki ciśnienia wody w instalacji zdarzają się często, należy wezwać hydraulika, by sprawdził, czy nie ma ubytków wody w instalacji.

## **CZASOWE PRZERWANIE PRACY Z POWODU NIESPRAWNOŚCI SYSTEMU ODPROWADZANIA SPALIN**

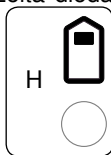
Kocioł zawiera również układy zabezpieczające w przypadku anomalii w układzie odprowadzania spalin, które odcinają automatycznie dopływ gazu blokując tym samym pracę kotła.

Zablokowanie to jest czasowe. Zapala się przy tym żółta dioda świecąca „H”.

Trwa to około 15 minut, przy czym jeśli kolejna kontrola wykaze, że warunki odprowadzania spalin powróciły do normy, następuje automatyczne przywrócenie normalnej pracy i zapalenie kotła.

**WAŻNE !**

Jeśli taka sytuacja powtarzałaby się częściej, należy zgłosić to do autoryzowanego Serwisu Obsługi Technicznej w celu skontrolowania poprawności - str.16 instr.- całego systemu odprowadzania spalin i wentylacji pomieszczenia zainstalowania pieca.



## **ZABEZPIECZENIE PRZED ZAMARZANIEM**

Kocioł wyposażony jest w układ elektroniczny, który w przypadku gdy temperatura w otoczeniu kotła spadnie poniżej 8°C załączy pompę, która będzie pracować do osiągnięcia temperatury 18°C. Jeżeli temperatura spadnie poniżej 3°C kocioł załączy się z mocą minimalną aż do osiągnięcia 33°C. System ochrony przeciw zamrożeniowej jest aktywny zarówno w funkcji ZIMA jak i LATO.

Ten układ zabezpieczający uaktywnia się tylko wtedy, gdy kocioł pracuje bez zarzutu, a ponadto jeśli :

- wystarczające jest ciśnienie w instalacji wodnej,
- nie jest przerwane zasilanie kotła w energię elektryczną,
- dostarczany jest nieprzerwanie gaz.

## **4. OKRESOWA OBSŁUGA I KONSERWACJA**

Należy wspólnie z autoryzowanym Serwisem Obsługi Technicznej zaplanować terminy corocznych przeglądów kotła. Regularnie przeprowadzane kontrole i konserwacja prowadzą w ostatecznym rezultacie do zmniejszenia kosztów utrzymania urządzenia i instalacji.

## **5. ZMIANA RODZAJU GAZU**

Kotły naszej produkcji zaprojektowane są tak, że mogą współpracować zarówno z gazem metanem, jak i z gazami ciekłymi. Jeśli konieczna jest zmiana gazu i dostosowanie do niej kotła należy zwrócić się do naszego autoryzowanego Serwisu Obsługi Technicznej

Tisztelt Vásárló!

Szeretnénk Önnek megköszönni, hogy az általunk gyártott kazánt választotta. Biztosítjuk Önt, hogy modern műszaki megoldású terméket vásárolt.

Ezt a kis könyvet az Ön használatára állítottuk össze a kazán felszerelésére, helyes működtetésére és karbantartására vonatkozó javaslatokkal melyek által lehetővé válik a termék minőségének teljes érvényesülése.

Kézikönyvét gondosan őrizze meg, mert később is segítségére lehet.

Területi szakszervizünk továbbra is az Ön rendelkezésére áll.

Szívélyes üdvözzel:

Merloni TermoSanitari Hungaria Kft

## JÓTÁLLÁS

A készülék jótállása az eladás dátumától érvényes. Az első bekapcsolást kizárólag munkatársunk végezheti el. A jótállási jegyet munkatársunktól kapja meg az első bekapcsolás elvégzése és a készülék tökéletes állapotának ellenőrzése után. Az elektromos, gáz, vagy hidraulikus részeken elvégzendő bármilyen beavatkozás ügyében forduljon a helyi megbízott szervizünk szakembereihez.

Gondos figyelmünk ellenére előfordulhat, hogy jelen kiadványunk tévedést tartalmaz, ebben az esetben kérjük, hogy erről szolgáltatásunk minőségének javítása érdekében tájékoztasson bennünket.

## TARTALOM

1. FIGYELMEZTETÉS  
Műszerfal
2. HASZNÁLATI UTASÍTÁS
3. HASZNOS TANÁCSOK
4. KARBANTARTÁS
5. ÁTÁLLÍTÁS MÁS GÁZRA

## FONTOS!

**Figyelmesen olvassa el ezt a kézikönyvet.**

A kézikönyv utasításait a szerelők számára összeállított "MŰSZAKI UTASÍTÁSOK SZERELŐKNEK" című kézikönyvvel együtt kell kezelni.

A kézikönyveket gondosan őrizze meg a készülék tartozékai között, hogy szükség esetén a szerelők, a felhasználók és a szerviz munkatársai rendelkezésére álljanak.

## 1. FIGYELMEZTETÉS

A készülékkel otthoni felhasználásra lehet melegvizet előállítani. A berendezést teljesítményének és jellegének megfelelő fűtőrendszerhez és használati melegvíz hálózathoz kell csatlakoztatni.

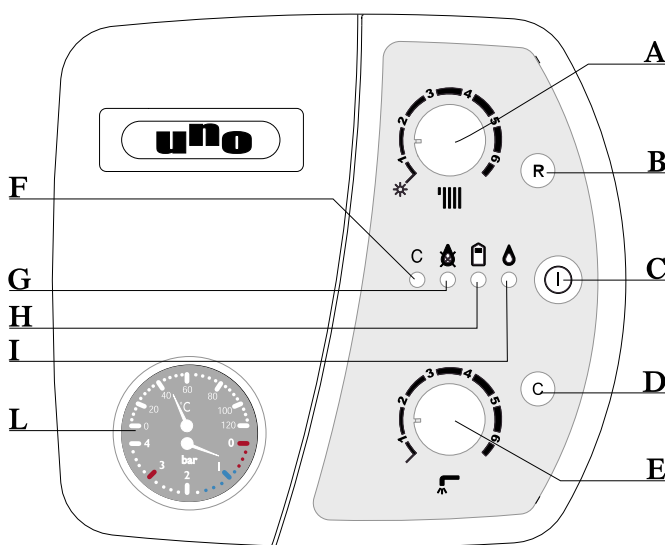
Tilos a fentiekől eltérő célra alkalmazni. A gyártó nem vállal felelősséget a termék nem megfelelő, helytelen és ésszerűtlen használatából eredő károkért.

Kerülje el, hogy gyermekek illetve cselekedeteikben nem önálló személyek a készüléket kezeljék.

Abban az esetben, ha gázszagot érez, ne kapcsoljon be elektromos kapcsolót, ne telefonáljon, és ne használjon semmi olyan tárgyat, mellyel szikra keletkezhet.

Azonnal nyissa ki az ablakokat és az ajtókat, zárja el a központi gázcsapot a gázmérőnél, és kérje a területi szerviz szakembereinek segítségét.

## MŰSZERFAL



## ALKATRÉSZEK LEÍRÁSA

- A - Téli/nyári átkapcsoló, fűtés beállítás
- B - Reset (Nullázó) gomb / kéményseprő funkció
- C - KI/BE gomb
- D - Komfort funkció
- E - Használati melegvíz hőmérséklet beállító tárcsa
- F - Komfort funkciót jelző zöld LED
- G - Sikertelen begyújtást jelző piros LED
- H - Füstgázvezetési rendellenességet jelző sárga LED
- I - Begyújtott égőt jelző zöld LED
- L - Vízhőmérséklet és nyomásmérő

A piros „G” és a sárga „H” LED egyidejű világítása víz hiányából, keringetés hiányából vagy túlmelegedésből adódó rendszerleállítást jelez. Minden alkalommal, amikor a kazánt feszültség alá helyezik, a három LED egyidejűleg világít, nagyjából 1 másodpercig.



## 2. HASZNÁLATI UTASÍTÁS

### FIGYELMEZTETÉS

A kazánt kizárólagosan szakképzett személy szerelheti be, végezheti el az első bekapcsolást, szabályozást, és karbantartást az előírásoknak megfelelően.

Hibás beszerelés személyi sérüléseket okozhat, illetve károk keletkezhetnek más élőlényekben vagy tárgyokban, mely károkért a gyártó nem vállal felelősséget.

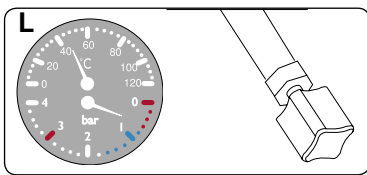
### MŰKÖDÉSHEZ SZÜKSÉGES KÖRÜLMÉNYEK

**Ha a kazánt a lakás belső terébe szándékozik beszereltetni, győződjön meg arról, hogy betarthatóak a helyiség levegő bemenetére és a szellőzésére vonatkozó biztonsági előírások / az érvényes szabályok szerint /**

- Időről időre ellenőrizze az „L” vízhőmérséklet- és nyomásmérőn a víz nyomását, és hideg berendezésnél győződjön meg arról, hogy a víznyomás 0,5 és 1,5 bar között legyen. Ha a nyomás ez érték alatti a kazán alsó részén található vízfeltöltő csap kinyitásával állítsa be a megfelelő nyomást. 1 bár elérése után újra elzárhatja a csapot.

A nyomáscsökkenés gyakori előfordulása azt jelzi, hogy a víz a berendezésből valahol csepeg.

- Ebben az esetben kérje vízvezeték szerelő segítségét.



### HASZNOS JAVASLATOK

- Amennyiben a víz nagyon kemény javasoljuk, hogy a berendezéshez használjon vízlágyító készüléket, mellyel csökkenti a víz mésztartalmát, és ezáltal a kazán hőcserélőiben lerakódó vízkő mennyiségét, valamint javítja a készülék hatásfokát.
- A kazán hosszabb ideig tartó kikapcsolása esetére javasoljuk az elektromos csatlakozás kikapcsolását, a külső gázcsap elzárását, és a víz leengedését a kazánból, és vízhálózatból arra az esetre, ha várhatóan alacsonyra csökken a külső hőmérséklet. Ezzel elkerülhető a vízcsövek szétfagyása.
- A hő hatékonyabb kihasználása és nagyobb komfortérzés érdekében javasoljuk programozható szobatermosztát használatát.
- A kazán festett lemez és műanyag részei tisztításához vizet és nem alkoholos bázisú semleges tisztítószer használjon.

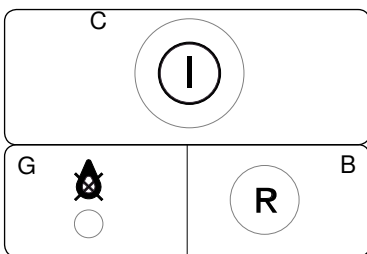
### BEKAPCSOLÁS

A készülék bekapcsolásához nyomja meg a „C” gombot.

Az elektronikus központ elvégzi az égőfej begyújtását a használati melegvíz igénynek vagy a fűtési vízigénynek megfelelően, mely művelet nem igényel manuális beavatkozást. Amennyiben 10 másodpercen belül nem gyullad be az égőfej, a kazán biztonsági elemei elzárják a gázkimenetet és kigyullad a piros „G” jelzőlámpa.

A kazán újraindításához a „B” nyomógombot kell lenyomni, majd felengedni.

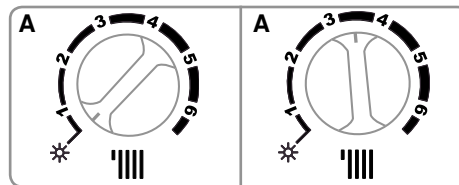
A kazán újbóli leállása esetén győződjön meg arról, hogy a gázcsap nyitva van. Többszöri sikertelenség után értesítse a szakszervizt.



### TÉLI ÉS NYÁRI MŰKÖDÉS

A kazán fűtéshez, és szaniter célra állít elő melegvizet. A téli működés alatt annyit értünk, hogy a kazán a melegvizet a fűtés és a használati melegvíz céljára állítja elő.

Nyári működés alatt értendő az a működés, amikor a kazán a melegvizet csak szaniter célra állítja elő. A kazán vezérlő előlapja lehetővé teszi a nyári vagy téli működés kiválasztását.

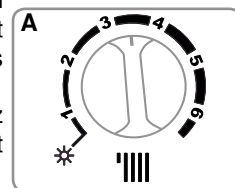


A nyári állapotot az „A” tárcsa „☀️” helyzetbe állításával érheti el. A téli működéshez az „A” tárcsát állítsa a min és max értékek közé.

### FŰTÉS ZABÁLYOZÁS

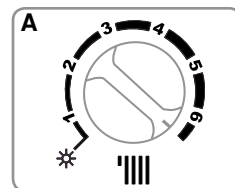
A fűtővíz hőmérsékletét az „A” tárcsával nagyjából 45°C és nagyjából 80°C között lehet beállítani úgy, hogy a jelző a min és max közé mutat.

A kazán előremenő vízhőmérsékletét az „L” vízhőmérséklet és nyomásmérőn lehet leolvasni.



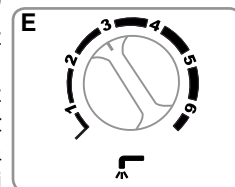
### ELLENŐRZÉS KRONOTERMOSZTÁTTAL

Amennyiben kronotermosztátot szerel fel, javasoljuk, hogy a „A” tárcsát a maximum értékre állítsa a kazán magasabb hatásfoka elérése és a környezeti hőmérsékletszabályozás hatékonysága elérése érdekében.



### HASZNÁLATI MELEGVÍZ SZABÁLYOZÁS

Télen és nyáron is van lehetőség a „E” tárcsa segítségével a használati melegvíz hőmérsékletének szabályozására. Kiválaszthatja a kifolyó melegvíz hőmérsékletét kb. 36°C és 56°C között a vételezett vízmennyiségtől függően a tárcsa minimum és maximum értékei közötti beállítással.

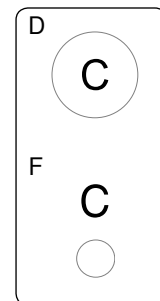


### TAKARÉKOS / KOMFORTOS FUNKCIÓ

A Komfort funkciót a „D” gomb megnyomásával lehet bekapcsolni. A Komfort funkció működését az „F” LED világítása jelzi.

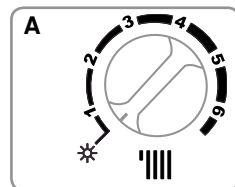
A kazán rendszerint „Economy” (Takarékos) módban működik, tehát csak akkor melegít használati melegvizet, ha vízelvétel történik.

A „Komfort” funkció bekapcsolásakor a hőcserélő szekunder és primer körében lévő vizet előmelegített állapotban tartja azért, hogy vízelvétel esetén gyorsabban tudjon melegvizet adni, a felhasználó nyilvánvaló kényelmére.



### A FŰTÉS MEGSZAKÍTÁSA

A fűtés megszakításához forgassa a „A” tárcsát a „☀️” állásba. A kazán nyári működésre van beállítva, és csakis használati melegvizet állít elő.



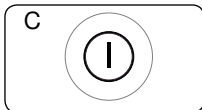


## KIKAPCSOLÁSI ELJÁRÁS

A kazánt a „C” gomb megnyomásával lehet kikapcsolni.

Zárja el a kazán alatt található gázcsapot.

Az elektromos áramot kapcsolja ki a kapcsoló KI állásba történő elfordításával.



## 3. HASZNOS TANÁCSOK

### A KAZÁN LEÁLLÁSÁNAK ESETEI

A készüléken biztonsági elemek találhatók melyek bizonyos helyzetekben működésbe lépnek és leállítják a kazánt.

Néhány ilyen esetet a visszajelző lámpák is jeleznek valamint maga a felhasználó visszaállíthatja a készülék működőképes állapotát.

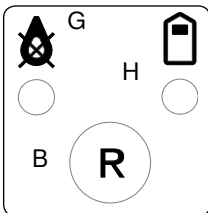
### LEÁLLÁS A BEGYÜLLADÁS ELMARADÁSA MIATT

Az égőfej automatikus begyulladásának hiányában felgyullad a piros „G” jelzőlámpa. Ebben az esetben nyomja le majd engedje fel a „B” nyomógombot. A jelenség többszöri megismétlődése esetén forduljon szakszervizhez.

### LEÁLLÁS TÚLMELEGEDÉS MIATT

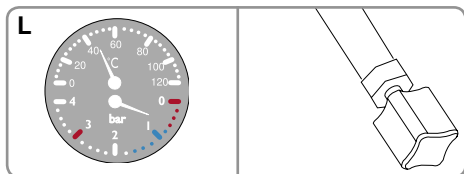
Abban az esetben, ha az érzékelők a biztonsági határértéknél magasabbat mérnek, a kazán leáll, és a sárga „H” a piros „G” LED együtt világít.

Ebben az esetben várjon néhány percet amíg a hőcserélő lehűl majd nyomja le és engedje fel a „B” nyomógombot. A jelenség többszöri megismétlődése esetén forduljon szakszervizhez.



### LEÁLLÁS ELÉGTELEN VÍZKERINGÉS MIATT

Ha a kazán az indítási fázisa a sárga „H” a piros „G” LED egyidejű felgyulladásával félbeszakad, a valószínű ok a fűtővíz elégtelen nyomása a rendszerben. Következésképpen az „L” vízhőmérséklet és nyomásmérőn ellenőrizze a nyomást, és, ha az 0,2 bar-nál alacsonyabb, a kazán alján lévő csap segítségével töltse fel 0,7 bar-ra.



A rendszert a „B” „Reset (Nullázás) gombbal lehet visszaállítani alaphelyzetbe. Azért, hogy a visszaállítási műveletet ne lehessen többször hibásan megismételni akkor, ha a körben nincs víz, a kazán az ötödik kísérlet után letiltja a funkciót. A visszaállítást a kazán „C” gombbal történő ki- és bekapcsolásával lehet elvégezni.

Ha a kazán nem indul, és a LED tovább világít, forduljon a megbízott Szakszervizhez.

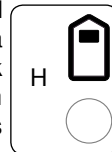
Ha a fűtésrendszerben sokat csökken a víz nyomása, ellenőriztesse vízvezeték szerelővel, hogy nem ereszt-e.

## IDŐSZAKOS LEÁLLÁS A FÜSTGÁZ RENDELLENES ELTÁVOLÍTÁSA MIATT

A kazán olyan biztonsági elemet tartalmaz, amely a füstgázok eltávolításának rendellenessége esetén azonnal automatikusan elzárja a gáz útját, és ezzel leállítja a kazánt.

### MI verzió

A készülék lezárása ideiglenes és a sárga „H” led körülbelül 15 percig tartó világítása jelzi. Ennek a periódusnak a letelte után, ha a működési körülmények visszatértek a normálhoz, a kazán automatikusan újraindul, ellenkező esetben a kazán lezárva marad és a ciklus megismétlődik.



### MFFI verzió

A készülék lezárása ideiglenes és a sárga „H” led bekapcsolódása jelzi.

Amint a füst-ürítés feltételei normalizálódnak, a kazán automatikusan újraindul.

### FONTOS!

**A jelenség gyakori ismétlődése esetén forduljon szakszervizhez a füstgáz eltávolítás, és a helyiség megfelelő szellőzésének ellenőrzése végett.**

## FAGYÁSVÉDELEM

A kazán egy olyan készülékkel van felszerelve, amely abban az esetben, ha a hőmérséklet 8°C alá esik, beindítja a cirkulátort fűtési módozatban, míg a 18°C-ot el nem éri. Ha a hőmérséklet 3°C alá esik, meggyullad az égőfej minimális teljesítményen és a 33°C eléréséig ég.

Ez a biztonsági elem a kazán tökéletes működése esetén aktiválódik, ha:

- a berendezésben található víz nyomása elégséges
- a kazán elektromosan be van kötve
- a gázcsap nyitva van

## 4. KARBANTARTÁS

Tervezze be a szakszerviz munkatársával a kazán éves rendszeres karbantartását.

A rendszeres és helyes karbantartás alacsonyabb működési költségeket jelent.

## 5. ÁTÁLLÍTÁS MÁS GÁZRA

Kazánjaink tervezése egyaránt lehetővé teszi a földgázzal és propán bután gázzal történő működtetést.

Amennyiben szükségessé válik a gázátállítás, forduljon a vállalatunkkal szerződött szakszervizek egyikéhez.

Vážená paní / Vážený pane  
rádi bychom Vám poděkovali za to, že jste zakoupil plynový kotel naší výroby. Jsme si jisti, že Vás tento výrobek svou funkcí a nenáročným provozem plně uspokojí.  
Tento návod byl připraven k usnadnění řádné obsluhy a údržby, která je nezbytná pro bezchybnou funkci kotle.  
Uschovejte proto tuto příručku k budoucímu nahlédnutí.  
V případě potřeby se obraťte na autorizovanou servisní firmu, která Vám bude plně k dispozici.

Se srdečným pozdravem



### ZÁRUKA

Záruka na tento plynový spotřebič nabývá platnosti ode dne uvedení do provozu (1. spuštění), které musí být provedeno vyškoleným servisním pracovníkem.

Záruční list bude vyplněn a předán uživateli servisním pracovníkem po uvedení do provozu a ověření řádné funkce spotřebiče.

K provedení jakéhokoli servisního zákroku na elektrické, vodní a plynové části se obraťte na odborného vyškoleného servisního pracovníka či firmu.

### OBSAH:

1. **VŠEOBECNÉ POKYNY**  
Ovládací panel
2. **NÁVOD K POUŽITÍ**
3. **UŽITEČNÉ RADY**
4. **ÚDRŽBA**
5. **ZMĚNA DRUHU PLYNU**

### DŮLEŽITÉ!

Čtěte pozorně tento manuál.  
Jeho pokyny tvoří nedílnou část spolu s příručkou „Návod k instalaci a údržbě“.  
Pečlivě uschovejte oba manuály popisující náš přístroj, aby mohly být použity uživatelem, instalátérem a našim autorizovaným servisním technikem.

## 1. VŠEOBECNÉ POKYNY

Tento přístroj slouží k vytápění a ohřevu teplé užitkové vody /TUV/ pro domácí účely. Musí být připojen k topnému vedení a k rozvodu teplé užitkové vody odpovídající jeho účelu a výkonu.

Je zakázáno jeho použití pro jiné účely než pro stanovené. Výrobce není zodpovědný za případné škody způsobené nevhodným, chybným a nezodpovědným užitím.

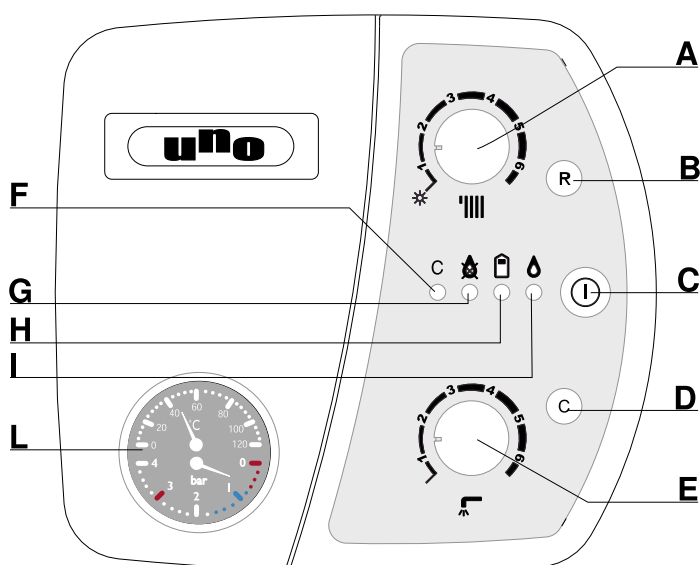
Zamezte užívání přístroje dětem a osobám psychicky narušeným bez dohledu.

Zjistíte-li zápach plynu, nezapínejte elektrické spotřebiče, telefony či jakýkoli jiný přístroj, jenž vydává jiskry.

Okamžitě otevřete dveře a okna, uzavřete centrální přívod plynu (u plynoměru) a požádejte o zásah autorizovaného servisního technika. Podobně v případě dlouhé nepřítomnosti uzavřete centrální přívod plynu.

Před každým zásahem do kotle je třeba vypnout přívod elektrického proudu otočením vnějšího vypínače „OFF“.

### OVLÁDACÍ PANEĽ



### POPIS ČÁSTÍ:

- A** - Přepínač léto/zima, regulace topení
- B** - Vynulování tlačítko / funkce čištění komínu
- C** - Tlačítko ON/OFF
- D** - Funkce Komfort
- E** - Otočný ovládač nastavení teploty okruhu TUV
- F** - Zelená dioda LED signalizující funkci Komfort
- G** - Červená dioda LED signalizující poruchu zážehu
- H** - Žlutá dioda LED signalizující odvod spalin
- I** - Zelená dioda LED signalizující zapnutí hořáku
- L** - Teploměr a vodoměr

Současné zapnutí červené diody LED „G“ a žluté diody LED „H“ poukazuje na zastavení chodu kotle z důvodu jeho zablokování kvůli chybějící vodě anebo nedostatečnému oběhu anebo příliš vysoké teploty. Pokaždé když dojde k zapnutí napájení kotle, tři diody LED se rozsvítí najednou přibližně na dobu jedné sekundy.

## 2. NÁVOD K POUŽITÍ

### POZOR

Instalace, první spuštění a úpravy při údržbě musí být provedeny podle pokynů výrobce pouze vyškoleným pracovníkem autorizovaného servisního střediska.

Chybná instalace může způsobit škody osobám či věcem, za které výrobce není zodpovědný.

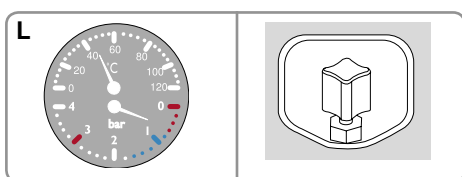
### PŘÍPRAVA K ZAPOJENÍ

Je-li kotel umístěn uvnitř bytu, ověřte, zda je dodrženo náležité větrání v místnosti (dle platných předpisů).

- Pravidelně kontrolujte tlak vody na teploměr a vodoměr „L“ a ověřte, jestli je za studena mezi hodnotami 0,2 a 1,3 bar.

Pokud bude tlak pod minimální hranicí, je třeba připustit vodu z kohoutku umístěného ve spodní části kotle /napouštěcí ventil. Až průměrný tlak stoupne na 0,7 bar, kohoutek zavřete. Je-li ztráta tlaku velmi častá, je pravděpodobné, že dochází ke ztrátám vody ve vedení.

V tomto případě je nezbytný zásah instalatéra.



### UŽITEČNÉ RADY

- Pokud voda vykazuje zvýšenou tvrdost, doporučujeme Vám -  
- Pokud voda vykazuje zvýšenou tvrdost, doporučujeme Vám umístit do jejího vedení změkčovač vody a snížit tím tvorbu vápenatých usazenin. Zajistíte si tak vyšší výkon přístroje a snížíte nároky na údržbu.

- Pokud kotel po delší období nepoužíváte, doporučujeme Vám vypnout přívod elektrického proudu, uzavřít kohoutek přívodu plynu a, v případě nízkých teplot, vyprázdnit kotel a rozvod vody, abyste tak zamezili poškození potrubí při zmrznutí vody.

- Pro větší pohodlí a pro efektivnější využití tepla je vhodné instalovat prostorový termostat, který lze připojit k programovatelným hodinám.

- Čištění nalakovaných a plastických částí musí být prováděno pouze vodou a neutrálními detergenty neobsahující alkohol.

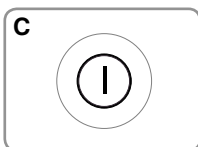
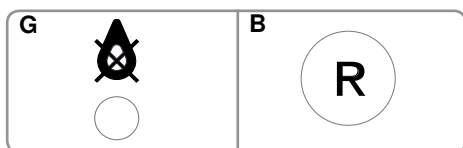
### SPUŠTĚNÍ KOTLE

Kotel se zapíná stisknutím tlačítka „C“.

Napájecí zařízení zapne hořák bez jakéhokoli zásahu a ten ohřívá teplou vodu.

Pokud se přibližně po 10 vteřinách nezažehne hořák, příslušné bezpečnostní zařízení kotle zablokuje vývod plynu a rozsvítí se červená kontrolka „G“. Pro znovu uvedení do chodu přístroje je třeba stisknout a pustit odblokovací tlačítko „B“.

Dojde-li opět k zablokování, zkontrolujte, zda je otevřen kohoutek přívodu plynu a poté zavolejte autorizovaného servisního technika.

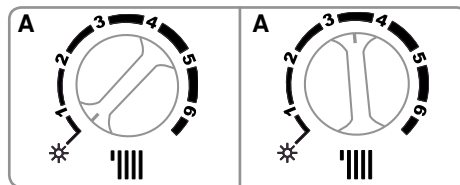


### PROVOZ V LETNÍM A ZIMNÍM REŽIMU

Kotel produkuje teplou vodu k vytápění a pro sanitární účely. Zimním režimem fungování kotle se rozumí využívání teplé vody k topení a na TUV.

Letním režimem se rozumí využívání kotle na produkci TUV. Ovládací panel kotle umožňuje volbu zimního nebo letního provozu. Nastavením otočného ovládače „A“ do polohy „☀“ se nastavuje letní provoz.

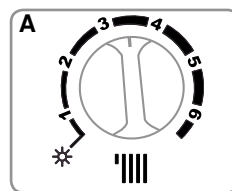
Zimní provoz se nastavuje přetočením ovládače „A“ do polohy mezi hodnotami min a max.



### REGULACE TOPENÍ

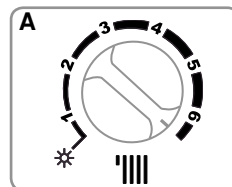
Teplotu ohřívání vody je možno nastavit ovládačem „A“, nastavíme-li jej do polohy mezi min a max. Tím se teplota vody udrží přibližně mezi 45°C a 80°C.

Na teploměre a vodoměre „L“ je možné odčítat teplotu v přítokovém potrubí kotle.



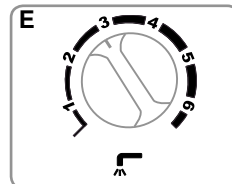
### OVLÁDÁNÍ PROSTOROVÝM TERMOSTATEM

Pokud je nainstalován prostorový termostat, doporučujeme Vám nastavit ovládač „A“ na hodnotu max. Pro použití regulace teploty v tomto případě použijte prostorový termostat.



### REGULACE TEPLÉ UŽITKOVÉ VODY

V zimním či v letním provozu je možno regulovat teplotu teplé užitkové vody nastavením ovládače „E“. Můžete si zvolit teplotu dodávané vody v rozmezí od 36°C do přibližně 56°C nastavením ovládače do polohy mezi hodnoty min a max.

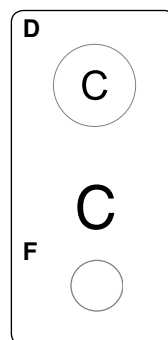


### EKONOMICKÝ/KOMFORTNÍ PROVOZ

Funkce Komfort může být zapnuta stisknutím tlačítka „D“. Aktivace funkce „Komfort“ je signalizována rozsvícením diody LED „F“.

Za normálních okolností kotel pracuje v režimu „Economy“, protože teplá voda z okruhu TUV je ohřívána pouze v případě odběru ze strany uživatele.

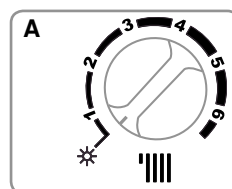
Funkce KOMFORT představuje osobitý druh činnosti kotle, při kterém je voda nacházející se v primárním i v sekundárním výměníku udržována ve stavu předohřevu, za účelem rychlejší dodávky teplé vody do sanitárního okruhu, zvyšující komfort pro uživatele.



### VYPNUTÍ TOPENÍ

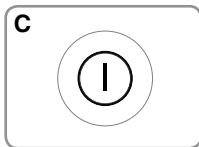
Chcete-li vypnout topení, otočte ovládač „A“ do polohy „☀“.

Kotel tím zůstane pouze v letním režimu a bude produkovat jenom teplou užitkovou vodu.



## VYPNUTÍ KOTLE

Kotel se vypíná stisknutím tlačítka „C“. Zavřete plynový uzávěr umístěný pod kotlem a vypněte přívod elektrického proudu nastavením do polohy OFF, nebo vytažením vidlice ze zástrčky.



## 3. UŽITEČNÉ RADY

### STAVY PŘI ZASTAVENÍ KOTLE

Kotel je vybaven několika bezpečnostními prvky, které zasáhnou v určitých situacích a zapříčiní odstavení „zablokování kotle“. Tyto situace jsou ohlašovány prostřednictvím kontrolky a v určitých případech mohou být odstraněny samotným uživatelem.

### ZABLOKOVÁNÍ PŘI NEZAPÁLENÍ KOTLE

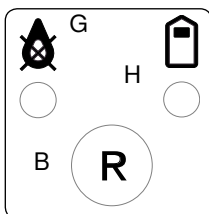
V případě, že nedojde k automatickému zapálení hořáku, rozsvítí se červená kontrolka „G“. K odblokování v této situaci je nutno stisknout a pustit tlačítko „B“. Pokud se situace často opakuje, obraťte se na autorizovaného servisního technika.

### ZABLOKOVÁNÍ PŘI PŘEHŘÁTÍ KOTLE

V případě, když sondy zaregistrují teplotu převyšující bezpečnostní mez, kotel se zablokuje a rozsvítí se žlutá dioda LED „H“ a červená dioda LED „G“.

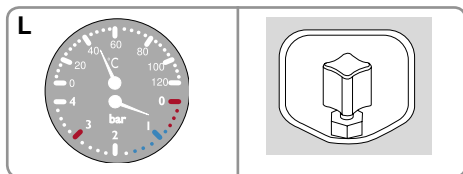
K odblokování v této situaci je třeba několik minut počkat, aby přehřátý výměník vychladl a poté stlačit a pustit odblokovací tlačítko „B“.

Opakuje-li se tato situace často, obraťte se na autorizovaného technika našeho centra.



### ZABLOKOVÁNÍ V DŮSLEDKU NEDOSTATKU VODY V ZAŘÍZENÍ

V případě, když dojde k přerušení fáze zapalování a k současnému rozsvícení červené diody LED „G“ a žluté diody LED „H“, pravděpodobnou příčinou je nedostatečný tlak v potrubí s teplou vodou. Prostřednictvím teploměru a vodoměru „L“ zkontrolujte, zda je nižší než 0,2 bar a v takovém případě se postarejte o doplnění vody prostřednictvím zavíracího ventilu umístěného ve spodní části kotle, až do dosažení tlaku 0,7 bar.



Obnovení funkcí systému je možné dosáhnout stisknutím vynulovacího tlačítka „B“. Aby se zabránilo možnému pokusu o obnovení činnosti kotle v případě přetrvávajícího nedostatku vody v potrubí, po pěti neúspěšných pokusech kotel další pokusy znemožní. Další pokusy o obnovení činnosti kotle můžou být uskutečněny po vypnutí a zapnutí kotle prostřednictvím tlačítka „C“.

V případě, kdy kotel nebude uveden do činnosti a dioda LED zůstane rozsvícena, je třeba požádat o pomoc autorizované středisko servisní služby.

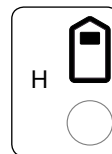
V případě opakovaného výskytu poklesu tlaku v rozvodu, je třeba požádat vodoinstalatéra o kontrolu, zda nedochází k unikům vody.

## ZABLOKOVÁNÍ Z DŮVODU PORUCHY ODVODU SPALIN

Kotel je vybaven bezpečnostními zařízeními, které v případě poruchy odvodu spalin automaticky přeruší přívod plynu do kotle a zablokuje tak další provoz.

Zablokování přístroje je dočasné a je ohlašováno žlutou kontrolkou „H“ po dobu přibližně 15 minut.

V případě že se odvod spalin vrátil k normálnímu režimu, se kotel po skončení této doby automaticky znovu zapne.



### DŮLEŽITÉ!

Pokud se tato situace často opakuje, obraťte se na autorizovaného servisního technika, aby prověřil správný režim odvodu plynů a větrání místnosti.

## OPATŘENÍ PROTI ZAMRZNUTÍ KOTLE

Kotel je vybaven zařízením, které v případě poklesu teploty pod 8 C aktivuje čerpadlo v režimu vytápení až do dosažení teploty 18 C. Pokud teplota poklesne pod 3 C, zapálí se horák na minimální výkon až do dosažení teploty 33 C. Tato funkce je jak režimu topení, tak v režimu ohrevu TUV.

Tento přístroj se aktivuje pouze v případě, že kotel je v řádném provozu:

- tlak v zařízení je dostatečný
- kotel je napojen na elektrický proud
- je dodáván plyn.

## 4. ÚDRŽBA

Naplánujte si pravidelnou roční údržbu kotle spolu s našim autorizovaným servisním technikem. Pečlivá údržba šetří provoz zařízení.

## 5. VÝMĚNA DRUHU PLYNU

Naše kotle jsou navrženy jak pro provoz na zemní plyn, tak také na propan. Z výroby se kotle dodávají ve verzi na zemní plyn. Potřebujete-li změnit konfiguraci Vašeho kotle, obraťte se na autorizovaného technika našeho centra.

Уважаемый покупатель!

Мы хотим поблагодарить Вас за то, что Вы приобрели котел нашего производства. Мы уверены, что предоставили Вам технически совершенную продукцию.

В этой инструкции содержится информация о правилах установки котла и рекомендации и советы по эксплуатации.

Необходимо сохранить эту инструкцию для последующих консультаций.

Наш технический центр всегда в Вашем распоряжении.

С наилучшими пожеланиями,  
компания "Merloni TermoSanitari spa"

**MTS**  
GROUP

## ГАРАНТИЯ

Гарантия на данное оборудование вступает в силу с даты первого включения, которое должно осуществляться исключительно уполномоченным MTS персоналом.

Талон на гарантийное обслуживание выдается нашим техническим центром после проверки правильности установки котла и первого включения.

При необходимости любого вмешательства в электрические цепи, в гидравлическую или газовую систему обращайтесь в районные службы.

Несмотря на внимание, с которым мы относимся к публикации этого материала и контролю за качеством, некоторые ошибки могут пройти мимо наших контрольных служб. С целью улучшения работы нашей службы мы просим Вас сообщать об этих ошибках.

## СОДЕРЖАНИЕ:

1. Общие положения  
Панель управления
2. Инструкция по эксплуатации
3. Полезные советы
4. Техническое обслуживание
5. Переход на другой тип газа

## ВАЖНАЯ ИНФОРМАЦИЯ

Внимательно прочтите данное руководство.

Для получения дополнительной информации обращайтесь к "ТЕХНИЧЕСКОЙ ИНСТРУКЦИИ ПО УСТАНОВКЕ"

Сохраните все инструкции по установке и эксплуатации для того, чтобы установщик и наш уполномоченный персонал мог ознакомиться с ними.

## 1. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Данный аппарат служит для нагрева воды для бытовых нужд. Водонагревательный котел подсоединяется к системе отопления и к сети разбора горячей воды с учетом его мощности и характеристик. Запрещается использовать котел в иных целях, кроме указанных здесь.

Изготовитель не несет ответственности за возможные поломки, произошедшие из-за использования котла не по назначению или в результате неправильной установки и эксплуатации.

Не разрешайте детям и недееспособным лицам пользоваться аппаратом без присмотра.

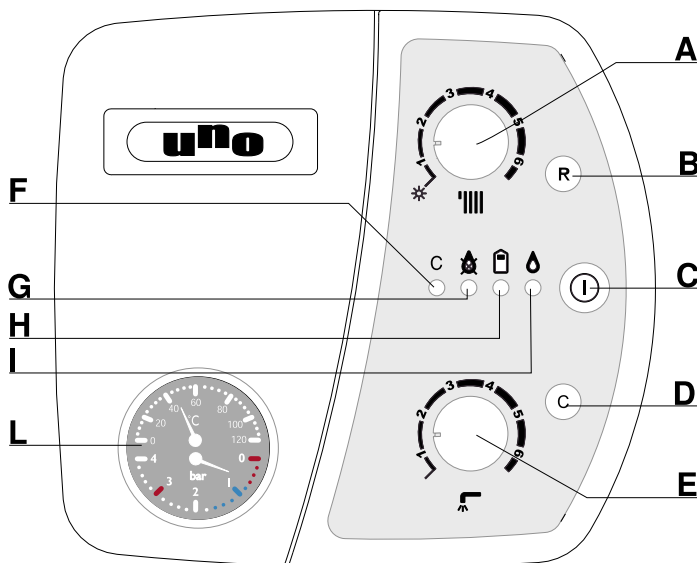
Почувствовав запах газа, не включайте электроприборы, телефон, а также любые другие приборы, могущие вызвать искрение.

Немедленно откройте дверь и окна, перекройте центральный газовый кран (на счетчике) и обратитесь в соответствующую службу техпомощи.

В случаях Вашего длительного отсутствия, также перекрывайте центральный кран подачи газа.

**Прежде чем приступить к чистке или техническому обслуживанию, необходимо отключить котел от электросети с помощью внешнего выключателя "OFF".**

## ПАНЕЛЬ УПРАВЛЕНИЯ



## ОПИСАНИЕ ОРГАНОВ КОНТРОЛЯ И УПРАВЛЕНИЯ

- A - Переключатель на летний/зимний режим, регулировка температуры отопления
- B - Кнопка обнуления / Функция автоматической чистки дымохода
- C - Кнопка ON/OFF (ВКЛ./ВЫКЛ.)
- D - Режим Comfort
- E - Рукоятка регулировки температуры горячей воды
- F - Зеленый светодиод режима Comfort
- G - Красный светодиод сигнализации сбоя зажигания
- H - Желтый светодиод сигнализации неисправного дымоудаления
- I - Зеленый светодиод сигнализации включенной горелки
- L - Термоманометр

Одновременное включение красного светодиода "G" и желтого "H" означает блокировку котла по причине отсутствия воды или циркуляции, или перегрева. Каждый раз при включении электропитания котла три светодиода загораются одновременно примерно на одну секунду.



## 2. ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

### ВНИМАНИЕ

Установка, первое включение, регулировка и техническое обслуживание должны проводиться, согласно инструкции и исключительно квалифицированным персоналом.

За ущерб, нанесенный людям, животным или имуществу в результате неправильной установки, производитель ответственности не несет.

### ПОДГОТОВКА К ЭКСПЛУАТАЦИИ

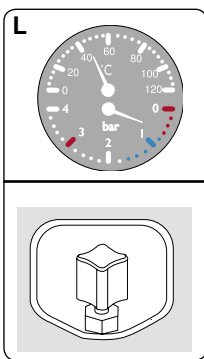
Если котел устанавливается внутри помещения, необходимо убедиться в наличии нормального притока воздуха и вентиляции в помещении (согласно действующим нормативам).

- Периодически проверяйте давление воды по манометру "L". В холодном котле давление должно поддерживаться между 0,2 и 1,3 бар. Если давление опустилось ниже минимального значения, необходимо повысить его, открыв наполнительный кран, расположенный в нижней части котла.

Доведя давление до средней величины в 0,7 бар, закройте кран.

Причиной частого падения давления может быть утечка воды из системы.

В этом случае необходимо обратиться в соответствующую техническую службу.



### ПОЛЕЗНЫЕ СОВЕТЫ

Для жесткой воды рекомендуется использовать смягчитель, чтобы уменьшить образование накипи в теплообменниках и обеспечить тем самым высокую эффективность работы в течение длительного периода времени.

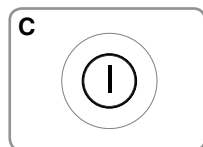
- Если Вы не будете пользоваться котлом в течение длительного времени, отключите его от электросети, перекройте кран подачи газа, а также, при вероятности низких температур, слейте воду из котла и гидравлических систем во избежание замерзания в них воды.

- Для достижения наибольшего комфорта и рационального использования тепла рекомендуется установить комнатный термостат-таймер.

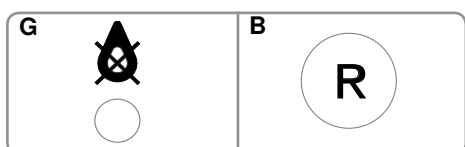
- Для очистки окрашенных элементов котла и деталей из пластмассы используйте только воду и химически неактивные моющие средства (не на спиртовой основе).

### ЗАЖИГАНИЕ

Для включения котла нажать кнопку "C". Электронный блок обеспечит зажигание горелки без Вашего вмешательства, в соответствии с выбранным режимом приготовления горячей воды или отопления.



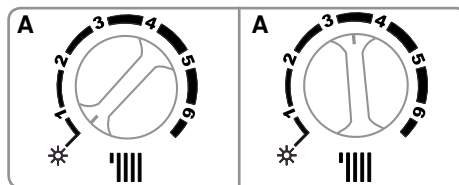
Если через 10 секунд не происходит зажигания горелки, система защиты котла перекрывает подачу газа, при этом загорается красный световой индикатор "G". Для повторного запуска котла необходимо нажать и отпустить кнопку разблокировки "B".



В том случае, если зажигания снова не происходит, убедитесь, что газовый кран открыт, после чего обратитесь в фирменную сервисную службу.

## ЗИМНИЙ И ЛЕТНИЙ РЕЖИМЫ РАБОТЫ

Котел служит для отопления и для приготовления горячей воды для бытовых нужд. В зимнем режиме работы котел обеспечивает выполнение обеих этих функций. В летнем режиме котел выполняет функцию только приготовления горячей воды для бытовых нужд.



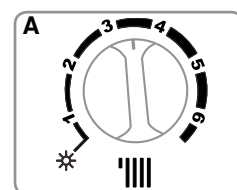
Выбор летнего режима функционирования производится с ручкой "A", установленной в положение "☀". Выбор зимнего режима функционирования производится, установкой ручку "A" между минимальным и максимальным значениями.

### РЕГУЛИРОВКА ТЕМПЕРАТУРЫ ОТОПЛЕНИЯ

Вы можете регулировать температуру отопления с помощью ручки "A", установив ее в положение между отметками "мин." и "макс.".

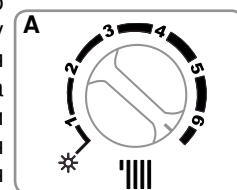
Температура может быть установлена в пределах от 45°C до 80°C.

На термоманометре "L" показывается температура подачи горячей воды.



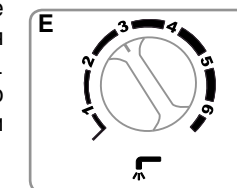
### РЕГУЛИРОВКА С ТЕРМОСТАТОМ-ТАЙМЕРОМ

В случае установки комнатного термостата-таймера, регулировку температуры отопления рекомендуется осуществлять на нем, при этом ручка "A" должна находиться в положении максимального значения. Этим достигается наибольший КПД котла и наибольшая эффективность регулировки температуры окружающей среды.



### РЕГУЛИРОВКА ТЕМПЕРАТУРЫ ГОРЯЧЕЙ ВОДЫ ДЛЯ БЫТОВЫХ НУЖД

Как в зимнем, так и в летнем режиме работы температура горячей воды для бытовых нужд регулируется ручкой "E". Диапазон регулировки - от 36°C до 56°C, в зависимости от расхода воды и положения ручки "E".

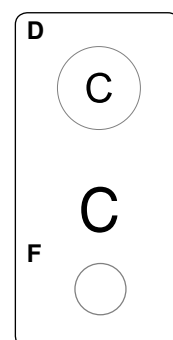


### РЕЖИМ "ЭКОНОМНЫЙ/КОМФОРТНЫЙ"

Режим Comfort подключается при помощи кнопки "D". Включение режима Comfort сигнализируется включением светодиода "F".

Обычно котел работает в режиме "Ecoпоту", так как нагрев горячей воды производится, только когда пользователь открывает водопроводный кран.

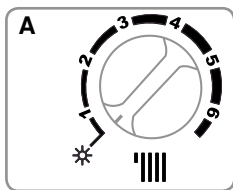
При включении режима Comfort вода, содержащаяся во вторичном и в первичном теплообменниках, поддерживается в подогретом состоянии с целью получения более быстрой подачи горячей бытовой воды после открывания водопроводного крана, что является очевидным удобством для пользователя:





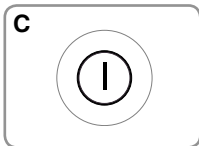
## ВЫКЛЮЧЕНИЕ РЕЖИМА ОБОГРЕВА

Чтобы выключить режим отопления, установите ручку "А" в положение "❄". Котел при этом будет работать в летнем режиме, обеспечивая только приготовление горячей воды для бытовых нужд.



## ВЫКЛЮЧЕНИЕ КОТЛА

Для выключения котла нажать кнопку "С". Закройте газовый кран подачи газа на котел, и полностью отключите котел от электропитания (внешний выключатель подачи электропитания в положение "OFF").



## 3. ПОЛЕЗНЫЕ СОВЕТЫ

### БЛОКИРОВКА КОТЛА

Котел имеет устройства безопасности, которые срабатывают в определенных ситуациях, вызывая блокировку работы котла. О возникновении некоторых аварийных ситуаций сигнализируют световые индикаторы. Некоторые подобные неполадки могут быть устранены самим пользователем.

### БЛОКИРОВКА ЗАЖИГАНИЯ

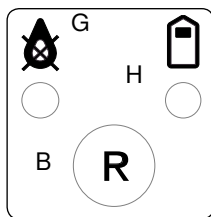
В случае блокировки системы зажигания горелки, загорается красный световой индикатор "G". Для того чтобы устранить эту блокировку нажмите и отпустите кнопку "B". В случае частого повторения этой ситуации обратитесь за помощью в фирменный центр технического обслуживания.

### БЛОКИРОВКА ПО ПЕРЕГРЕВУ

Если датчики отмечают температуру, превышающую предельные безопасные значения, котел блокируется, и включается желтый световой индикатор "H" и красный "G".

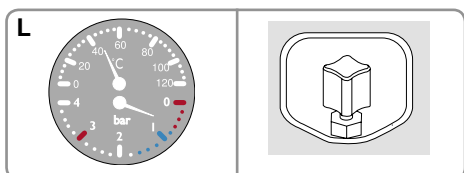
Для того чтобы устранить эту неполадку подождите несколько минут, чтобы дать остыть теплообменнику; затем нажмите и отпустите кнопку "H".

В случае частого повторения этой ситуации обратитесь за помощью в фирменный центр технического обслуживания.



### БЛОКИРОВКА ИЗ-ЗА НЕДОСТАТОЧНОЙ ЦИРКУЛЯЦИИ ВОДЫ

Если запуск прерывается с одновременным включением красного светодиода "G" и желтого "H", возможной причиной является недостаточное давление воды в системе отопления. Следовательно необходимо проверить давление по термоманометру "L", и если оно будет ниже 0,2 бар, следует произвести подпитку системы водой через кран, расположенный в нижней части котла, вплоть до повышения давления до 0,7 бар.



Сброс системы производится при помощи кнопки Сброса "B". Во избежание ошибочного повторного сброса в случае отсутствия воды в циркуляции, котел отключает эту функцию после пятой попытки. Сброс производится посредством выключения и включения котла при помощи кнопки "C".

Если котел не подключается, и светодиод продолжает гореть, необходимо обратиться в уполномоченный Центр Технического Обслуживания.

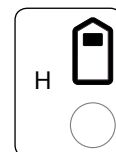
В случае частого падения давления в системе необходимо поручить водопроводчику проверку возможных утечек воды.

### ВРЕМЕННАЯ БЛОКИРОВКА ИЗ-ЗА НЕПОЛАДOK В СИСТЕМЕ ОТВОДА ОТХОДЯЩИХ ГАЗОВ

Котел имеет предохранительные устройства, которые в случае неполадок в системе отвода отходящих газов автоматически прекращают подачу газа, останавливая тем самым котел.

В таких случаях происходит временная остановка котла на 15 минут, о чем сигнализирует желтый световой индикатор "H".

По истечении этого времени, при условии устранения неполадок в системе отвода отходящих газов, происходит автоматическое включение котла.



### Внимание!

При частом повторении подобной ситуации обратитесь в фирменный центр технической помощи для проведения проверки исправности системы отвода отходящих газов и вентиляции помещения.

### ЗАЩИТА ОТ ЗАМЕРЗАНИЯ

Котел оснащен специальным устройством, которое в случае понижения температуры до 8°C включает циркуляционный насос в режиме отопления. Если температура опускается ниже 3°C, то включается на минимальной мощности горелка, и при достижении температуры 33°C котел выключается. Это устройство активно как в режиме ЗИМА, так и в режиме ЛЕТО.

Это устройство включается только в нормально работающем котле, в котором:

- давление воды соответствует норме;
- есть подача электроэнергии и газа.

## 4. ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

Согласуйте с фирменным центром технического обслуживания график ежегодных проверок работы котла.

Правильное и регулярное техническое обслуживание будет способствовать наиболее эффективному использованию аппарата.

## 5. ПЕРЕНАЛАДКА НА ДРУГОЙ ТИП ГАЗА

Наши котлы могут работать как на метане, так и на сжиженном газе.

В случае необходимости перехода на другой тип газа обратитесь в один из наших фирменных центров технического обслуживания.



**PL**

**Merloni**

**TermoSanitari Polska Sp. z o.o.**

31-408 Krakow, ul. Pociuszka 3

**Tel.** (012) 420-52-71

**Fax.** (012) 420-25-72

**e-mail:** marketing@mtsgroup.pl

**www.mtsgroup.pl**

**HU**

**Merloni TermoSanitari Hungaria Kft**

Hun utca 2

1135 Budapest

**Tel./Fax** +36 1 237-11-10

**CZ**

**Merloni Termosanitari Ceska s.r.o.**

Lutenske nam. 3

170 00 Praha 7

**Tel.** 0042/02/20571040-41-42

**UCR**

**Merloni Termosanitari S.p.A.**

42/44 Shovkovychna Str.,

Kyiv 01004, Ukraine

**fax** (044)-490-6512

**e-mail:** mtskiev@ln.ua

420010003400